

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 116

PDF erstellt am: **24.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Insertionsstarit: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Das „Schweizerische Handelsamtsblatt“ erscheint am Pfingstmontag nicht — La „Feuille officielle suisse du commerce“ ne paraîtra pas le lundi de Pentecôte

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Sudan: Liberalisierung der Einfuhr. — Soudan: Libération des importations.  
Postecheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce**, Effingerstr. 3, à **Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimento, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Allstadt* (822<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: **Bollag Louis**, geb. 7. November 1894, von Oberendingen, Handel mit und Vertretungen in Weinen, Likören und Spirituosen, wohnhaft in Zürich 1, Löwenstrasse 47.

Datum der Konkurseröffnung: 12. April 1956.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1956.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (925<sup>a</sup>)

*Konkursamtliche Nachlassliquidation*

Gemeinschuldner: **Nachlass des Guggenheim-Wirth Markus**, Kaufmann, geb. 1886, von Lengnau (Aargau), zuletzt wohnhaft gewesen, Walchestrasse 35, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Mai 1956.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 28. Mai 1956, 15 Uhr, im Hotel «Krone», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.

Eingabefrist: bis 19. Juni 1956.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (918)

Gemeinschuldner: **Zingg Eduard**, Inter-Novo, Haldenweg 3, in Bern.

Datum der Eröffnung: 1. Mai 1956.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 8. Juni 1956.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (905)

Gemeinschuldnerin: **Firma Bühler & Röthlisberger**, Kollektivgesellschaft, Betrieb einer Pneuservice- und Vulkanisierungsanstalt, Kontrollstrasse 17, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Mai 1956.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. Mai 1956, 14.15 Uhr, im Café Hugi, an der Spitalstrasse, in Biel.

Eingabefrist: bis 19. Juni 1956.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 29. Mai 1956, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen Verwertung des Warenlagers ermächtigen.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (906)

Gemeinschuldnerin: **Frau Niggli-Rast Marie**, geb. 1918, Fabrikation von und Handel mit Kravatten, Obergrundstrasse 3, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Wechselbetreibung: 2. Mai 1956.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Konkursverfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Eingabefrist: bis 8. Juni 1956.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (929)

*Vorläufige Konkursanzeige*

**Ueber Chiantelassa-Ermini Jean**, Claragraben 103, Inhaber der Firma «Jean Chiantelassa», Kühlanlagen, Apparatebau, St.-Alban-Rheinweg 104, in Basel, wurde am 11. Mai 1956 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (919)

Fallita: Ditta «Taxi Domino», Gittori & Veuthey, società in nome collettivo, trasporto di persone e di merci, via Maggio 6, Cassarate di Castagnola.

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Ceresio: 16 aprile 1956.

Procedura ordinaria: Dietro istanza di un creditore il quale ha anticipato 500 fr. a garanzia delle spese, il fallimento viene liquidato con la procedura ordinaria.

La precedente pubblicazione di apertura apparsa il 9 maggio 1956, viene annullata e sostituita dalla presente.

Prima assemblea dei creditori: 25 maggio 1956, ore 15, presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti, Lugano, via Ciseri 2.

Nuovo termine per le insinuazioni: 19 giugno 1956.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Sion* (931)

Faillie: Belles-Roches S. A., Sion.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 mars 1956, communiquée le 30 mars 1956.

Première assemblée des créanciers: 23 mai 1956, à 15 heures, au Café Industriel, Sion.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 17 juin 1956.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Sospensione della procedura**

(L. E. F. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (871)

Ueber die Panzermasten A.G., Herstellung und Vertrieb von Panzermasten usw., Freigutstrasse 24, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. April 1956 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 7. Mai 1956 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. Mai 1956 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (930)

Gemeinschuldner: Herrmann-Keller Ludwig Max, Inhaber der Firma «Louis Herrmann», Handel mit Berufskleidern, Sevogelstrasse 146, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 30. April 1956.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 15. Mai 1956.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 400: 29. Mai 1956. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Baden* (926)

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 24. April 1956 über die Firma Maïson Erb A.G., Damenkonfektion, Baden, den Konkurs, stellte aber das Verfahren durch Erkenntnis vom 15. Mai 1956 mangels Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 29. Mai 1956 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (920)

Liquidaz. N° 5/1956

Eredità giacente: Quella relitta dal defunto Regazzi Ermanno, da Vira-Gambarogno e già in Minusio.

Data del decreto di apertura della pretura di Locarno-Campagna: 10 aprile 1956.

Data del decreto di sospensione: 11 maggio 1956.

La procedura di liquidazione sarà ritenuta definitivamente chiusa qualora nessun creditore ne chiederà la continuazione entro giorni dieci dalla presente pubblicazione, anticipando 500 fr. a garanzia delle spese. L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle spese che sorpassassero l'importo di 500 fr. (RU. 64. III. 38).

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (921)

Failli: Pellissier Georges, ancien tenancier du bar à café «Le Barbare», escaliers du Marché 27, à Lausanne.

Date du prononcé: 19 avril 1956.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 29 mai 1956.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (932)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Maçonnerie-gypserie-peinture C. Nobile S.à.r.l., achat, vente et construction d'immeubles, avenue de Petit-Senn 5 et chemin des Vergys 13, à Chêne-Bourg (Genève), par ordonnance rendue le 13 avril 1956 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 17 mai 1956 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 mai 1956 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Porrentruy* (907)

Deuxième état de collocation

Failli: Kurth Gottfried, charpentier, à Seleute.

Le 2° état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (909)

Liquid. N° I/1956.

Faillito: Guyer Ernesto, Chiasso.

Data del deposito: 18 maggio 1956.

La graduatoria, depositata presso questo ufficio onde i creditori possano prenderne conoscenza, diventerà definitiva ove non fosse contestata, entro 10 giorni dalla data della pubblicazione, mediante azione da proporsi all'autorità giudiziaria.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (910)

Liquid. N° 2/1956.

Fallita: ditta Zebbru S. A., Chiasso.

Data del deposito: 18 maggio 1956.

La graduatoria, depositata presso questo ufficio onde i creditori possano prenderne conoscenza, diventerà definitiva ove non fosse contestata, entro 10 giorni dalla data della pubblicazione, mediante azione da proporsi all'autorità giudiziaria.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Montreux* (908)

Rectification de l'état de collocation

Failli: Quennoz Candide, produits techniques et chimiques précédemment à Montreux, actuellement à Ecublens (Vaud).

Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de l'admission au passif d'une production tardive: 15 mai 1956.

Délai pour intenter action: 29 mai 1956; sinon l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (911)

Der am 14. Februar 1956 über Frau

Bucher Marie genannt Lina,

geb. Kamber, Fierzgasse 16, Zürich 5, Inhaberin der Einzelfirma Lina Bucher, Restaurationsbetrieb zum «Bellevue», Zollikon (Zürich), eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben durch Verfügung des Konkursrichters vom 14. Mai 1956 widerrufen und die Schuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (916)

Der am 13. Januar 1954 über die Firma Paulus-Hof A.G., in Luzern, eröffnete Konkurs ist zufolge vollständiger Bezahlung sämtlicher Konkursforderungen durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 14. Mai 1956 widerrufen und die Gemeinschaftnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Montreux* (933)

Homologation de concordat par abandon d'actif et révocation de faillite

Par décision du 14 mai 1956, le président du Tribunal du district de Vevey a:

1° Homologué le concordat par abandon d'actif proposé en cours de faillite par Ramseyer Samuel, horloger-bijoutier, avenue Nestlé, à Montreux, à ses créanciers,

2° révoqué la faillite de ce débiteur prononcée le 5 janvier 1956,

3° désigné M. E. Haldy, proposé aux faillites soussigné en qualité de liquidateur de ce concordat,

4° appelé MM. Paul Grosjean, employé de banque, à Montreux, Samuel Bovay, avocat, à Montreux, et Louis Monney, secrétaire municipal des Planches, à Montreux,

à constituer ensemble la commission des créanciers.

Montreux, le 17 mai 1956.

Le liquidateur: E. Haldy.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Payerne* (912)

Débitrice: Mme Dorer Marie, marchande foraine, à Payerne.  
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Payerne: 1<sup>er</sup> mai 1956.  
Durée du sursis concordataire: quatre mois.  
Commissaire au sursis: Jean Rossier, préposé, Payerne.  
Délai pour les productions: le 8 juin 1956. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.  
Assemblée des créanciers: mardi le 14 août 1956, à 10 heures le matin, en salle de Justice de Paix, à Payerne.  
Examen des pièces: dès le 4 août 1956, au bureau du commissaire.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Sion* (934)

Débitrice: Papico S. A., Sion.  
Date de l'octroi du sursis: 16 mai 1956.  
Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire: M<sup>e</sup> Pierre Zimmermann, préposé aux faillites, Sion.  
Délai pour les productions: 8 juin 1956.  
Assemblée des créanciers: le mercredi 20 juin 1956, à 15 heures 30, à la grande salle du Café Industriel, à Sion.  
Examen des pièces: dès le 9 juin 1956.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (935)

Débitrice: Radio-Monde S. A., achat, vente et réparation de tous appareils électriques, rue Voltaire 27 et 31, à Genève.  
Date du jugement accordant le sursis: 9 mai 1956.  
Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.  
Expiration du délai de production: 8 juin 1956.  
Assemblée des créanciers: le vendredi 24 août 1956, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 14 août 1956.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (936)

Herrn Etter Hubert, Transporte, Dalmaziquai 105, Bern, ist mit Entscheid des a. o. Nachlassrichters von Bern vom 7. Mai 1956 die unterm 11. Januar 1956 bewilligte Nachlassstundung um weitere 2 Monate, d. h. bis 11. Juli 1956 verlängert worden.

Bern, den 17. Mai 1956.

Bern, den 17. Mai 1956

Der Sachwalter:

G. Jakob, Fürsprecher, Marktgasse 37, Bern.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (922)

Débitrice: Leibzig Raymond, «Salon du meuble», avenue de la Gare 50, à Lausanne.  
Date de la décision: 14 mai 1956.  
Assemblée des créanciers: jeudi 2 août 1956, à 14 h. 30, dans une des salles du Palais de Montbenon, entrée est, à Lausanne.  
Examen des pièces: dès le 19 juillet 1956, au bureau du commissaire, office des faillites, Ile St-Pierre, à Lausanne.  
Lausanne, le 15 mai 1956.

Le commissaire:

M. Luisier, préposé.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Uster* (937)

Das Bezirksgericht Uster hat die Verhandlung vor der Nachlassbehörde über den von

1. Tenti Romeo, geb. 30. Januar 1901, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft Aathalstrasse 32, Oberuster;
2. Tenti U. Söhne, Aathalstrasse 32, Oberuster, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Gstrein, Bahnhofstrasse 63, Zürich 1, vorgeschlagenen Nachlassvertrag angesetzt auf Samstag, den 26. Mai 1956, 10 Uhr, im hiesigen Gerichtsgebäude.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlassschuldners werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Die Akten können vom 24. Mai 1956 hinweg auf der hiesigen Gerichtskanzlei eingesehen werden.

Uster, den 11. Mai 1956.

Bezirksgericht Uster,  
der Gerichtsschreiber: Dr. P. Meyer.**Kt. Bern** *Richleramt Büren a. d. A.* (913)

Schuldner: Pfister Friedrich, Sattler- und Tapeziermeister, Lengnau (Bern).

Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 7. Juni 1956, nachm. 15.15 Uhr, im Audienzlokal des Schlosses Büren, 2. Stock.

Büren an der Aare, den 14. Mai 1956.

Der Gerichtspräsident als Nachlassrichter: Hugli

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Domleschg* (914)

Schuldner: Bosio Severino, Wollweberei, Sils i. D., mit Zweiggeschäften in Chur, Jochstrasse, und Moudon (Waadt).

Datum der Verhandlung: Samstag, den 9. Juni 1956, nachmittags 15 Uhr, im Gasthaus Dalbert, Rodels.

Scharans, den 15. Mai 1956.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Domleschg:  
G. Meuli, Kreispräsident.**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Aarau* (927)

Das Bezirksgericht Aarau hat zur Verhandlung über den vom Nachlassschuldner Lüscher-Thut Alfred, geb. 1914, von und in Muhen, früher Pächter des Restaurant «Zur alten Post», in Unterentfelden, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 6. Juni 1956, 11 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an der Verhandlung angebracht werden können.

Aarau, den 16. Mai 1956.

I. A. des Bezirksgerichts Aarau,  
Der Gerichtsschreiber: Dr. H. Nussbaum.**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Rheinfelden* (917)

Der von Moser-Gysin Franz, Papeterie, Marktgasse 13, Rheinfelden, Inhaber der Firma «Moco», Schreibbücherfabrik, Rheinfelden, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 30% abgeschlossene Nachlassvertrag ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichtes Rheinfelden vom 9. Mai 1956 bestätigt worden.

Die Nachlassdividende ist auszahlfähig innert zehn Tagen nach Rechtskraft dieses Entscheides.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Das Bezirksgericht.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (923)

Débitrice: Wickihaelder Charles, commerce de fourrures en gros, chemin de Rovéréaz 19, à Lausanne.

Date du jugement: 9 mai 1956.

Lausanne, 14 mai 1956.

Office des faillites.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (924)**Liquidation de concordat par abandon d'actif**

Le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a pris acte que tous les procédés de la liquidation du concordat par abandon d'actif de Béchert-Monnet Adolphe, vins, rue de la Louve 10, à Lausanne, sont actuellement terminés.

Lausanne, le 14 mai 1956.

Le liquidateur: M. Luisier, préposé.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

(Art. 316 g SchKG)

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (928)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Kollektivgesellschaft Mattmann-Steiner A. d. & E., Pelzwaren und Vertretungen, Habsburgerstrasse 46, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 19. Mai 1956 beim gerichtlich bestellten Liquidator, Karl Krieger, Sachwalter, Obergrundstrasse 17, Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Luzern, 16. Mai 1956.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:  
Karl Krieger, Sachwalter, Obergrundstr. 17, Luzern.**Verschiedenes — Divers — Varia****Kt. Solothurn** *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, in Grenchen* (915)**Auflegung des Lastenverzeichnisses im Spezialliquidationsverfahren nach Art. 134 VZG**

Gemeinschuldnerin: Immobilien A. G. Lifina, Grenchen.  
Lastenverzeichnis bezüglich der Liegenschaft Grundbuch Grenchen Nr. 2525.

Das Lastenverzeichnis liegt den Beteiligten beim Konkursamt in Grenchen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Konkursgerichte von Solothurn-Lebern in Solothurn anhängig zu machen, widrigenfalls dasselbe als anerkannt betrachtet würde.

Grenchen, den 18. Mai 1956.

Konkursamt Lebern,  
Filiale Grenchen-Bettlach:  
O. Kamber, Notar.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

9. Mai 1956.

Wohlfahrtsfonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Maag-Zahnräder A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1954, Seite 1180). Die Unterschrift von Dr. Rudolf Ernst ist erloschen.

15. Mai 1956.

Versicherungseinrichtung des Fluggersonals der «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1955, Seite 1807). Die Unterschrift von Dr. Georg Hasler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Charles Frédéric Ducommun, von Le Locle und Les Ponts-de-Martel (Neuenburg), in Lausanne, Mitglied des Stiftungsrates.

15. Mai 1956.

Wohlfahrtsfonds der Firma Emil Scheller & Co. A.-G. Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 158 vom 11. Juli 1953, Seite 1700). Neu führt Kollektivunterschrift Ernst Rüegg, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit dem Präsidenten Martin Binder.

15. Mai 1956.

Fürsorgestiftung der Firma Jul. Hädrich & Co., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2514). Die Unterschrift von Julius Hädrich-Oechsle ist erloschen. Julius Hädrich-Lauber führt jetzt Kollektiv-Einzelunterschrift als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Luisa Hädrich, geb. Lauber, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Freilagerstrasse 29 in Zürich 9 (bei der Firma Jul. Hädrich & Co.).

15. Mai 1956.

Fürsorgefonds des Personals der Blockmetall A.-G., Buels Zeh., in Buchs (SHAB. Nr. 146 vom 27. Juni 1953, Seite 1563). Die Unterschrift von Alfred Archenhold ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Walter Blumer, von Engi (Glarus), in Buchs (Zürich), Kassier des Stiftungsrates.

**Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern**

14. Mai 1956.

Arthur Loeb Stiftung, in Bern, Ausrichtung von Unterstützungen und von Zuschüssen für Aerzte- und Spitalrechnungen usw. an Angestellte und Arbeiter der Firma «Gebr. Loeb A.G.» (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1947, Seite 1463). Eugen Loeb ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch Mitglied des Stiftungsrates. Präsident ist jetzt das Mitglied Fritz Loeb. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

15. Mai 1956.

Angestelltenversicherung der Zent A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1955, Seite 2559). Die Unterschrift von Fritz Kohli ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Hans Müller, von Murgenthal, in Aarberg. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten.

**Glarus — Glaris — Glarona**

14. Mai 1956.

Stiftung Schweiz. Teppichfabrik Ennenda, in Ennenda, Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Firma (SHAB. Nr. 218 vom 19. September 1953, Seite 2235). Die Unterschrift von Henry Burrus ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Gérard Burrus, von und in Boncourt; Heinrich Alioth, von Basel, in Arlesheim, und Hans Kunz, von Zürich, in Küsnacht (Zürich). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

**Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Stadt Solothurn**

11. Mai 1956.

Stiftung für Wohlfahrtszwecke der Buchdruckerei Gassmann A.G., in Solothurn (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1955, Seite 1863). Neu ist in den Stiftungsrat gewählt worden Rolf Zehnder, von Zofingen, in Küsnacht (Zürich). Er zeichnet zu zweien.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

11. Mai 1956.

Josef Kaiser-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1949, Seite 77). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Willy Jeangros ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratspräsident Unterschrift zu zweien: Heinz Braun, deutscher Staatsangehöriger, in Basel.

11. Mai 1956.

Julie Kaiser-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1945, Seite 972). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Willy Jeangros ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratspräsident Unterschrift zu zweien: Heinz Braun, deutscher Staatsangehöriger, in Basel.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

8. Mai 1956.

Fürsorgekasse der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft Helvetia in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 117 vom 21. Mai 1955, Seite 1331). Die Unterschrift von Dr. Bruno Hartmann, Vertreter des Verwaltungsrates, ist infolge Todes erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Vertreter des Verwaltungsrates gewählt: Willy Hauser, von Fontaines, in St. Gallen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Mai 1956.

Fürsorgekasse der Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1955, Seite 1464). Die Unterschrift von Dr. Bruno Hartmann ist infolge Todes erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Vertreter des Verwaltungsrates gewählt: Willy Hauser, von Fontaines, in St. Gallen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

12. Mai 1956.

Personal-Fürsorge-Fonds der Fluka A.G., Chemische Fabrik, in Buchs. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 13. April 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Fluka A.G., Chemische Fabrik», in Buchs, im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, von denen zwei durch die Stifterfirma und eines von den Destinatarern aus ihrem Kreise ernannt werden. Die Kontrollstelle wird von der Stifterfirma bestimmt. Dem Stiftungsrat gehören an: Dieter Schmidheini, von St. Gallen, in Heerbrugg, Gemeinde Au, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Angelo Palatini, von Oberhelfenschwil, in St. Gallen, und Otto Hollenstein, von Mosnang, in Buchs, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: bei der Stifterfirma.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

9. Mai 1956.

Ferienkolonie der Stadt Chur, in Chur, Stiftung (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1954, Seite 2397). Die Unterschrift der bisherigen Aktuarin Marie Buchli ist erloschen. Es wurden gewählt: Paul Schröter, bisher Vizepräsident, als Präsident; Andreas Wehrli, bisher Präsident, als Vizepräsident, und Dr. Christian Sutter, von Vätis (St. Gallen), in Chur, als Aktuar. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zu zweien.

**Aargau — Argovie — Argovia**

12. Mai 1956.

Stipendienfonds Birrwil, in Birrwil (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1919, Seite 364). Die Unterschrift von Adolf Stadler, Präsident, ist erloschen. Präsident ist nun Fritz Gloor-Merz, von und in Birrwil. Das Stiftungsratsmitglied Dr. Ernst Steiner wohnt in Lausanne.

**Thurgau — Thurgovie — Turgovia**

14. Mai 1956.

Fürsorgefonds der Firma Voigt & Co. Aktiengesellschaft, in Romanshorn (SHAB. Nr. 63 vom 15. März 1941, Seite 524). Die Stiftungsurkunde ist mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 30. April 1956 geändert worden. Die Stiftung bezweckt die Förderung der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge des Personals und die freiwillige Unterstützung in besonderen Notfällen durch Errichtung einer autonomen Alterssparkasse, den Abschluss von Kollektivversicherungsverträgen und durch einen Unterstützungsfonds. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Bei 3 Mitgliedern soll ein Mitglied dem Personal und bei 5 Mitgliedern 2 Mitglieder dem Personal angehören.

**Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne**

7 mai 1956.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Abraham Luto-Landai, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, suivant acte authentique du 21 avril 1956, une fondation ayant pour but d'aider les membres du personnel de la maison fondatrice, ainsi qu'éventuellement d'anciens employés ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, du chômage, de l'invalidité, de la maladie et du décès, ainsi que de charges de famille exceptionnelles. La gestion de la fondation est confiée à un comité de 1 à 5 membres désignés par le fondateur; le comité peut désigner une société fiduciaire comme contrôleur des comptes. La fondation est engagée par la signature individuelle de l'unique membre du comité Abraham Luto, de Zurich, à Pully. Bureau: Avenue Bellefontaine 2, chez le fondateur.

**Bureau d'Orbe**

9 mai 1956.

Société mutuelle de secours en cas de décès des employés et ouvriers des fabriques Nestlé d'Orbe et d'Echandens, à Orbe (FOSC. du 28 mai 1954, N° 122, page 1372). Les pouvoirs d'Henri Castella, décédé, sont éteints et sa signature est radiée. Il a été remplacé comme membre du comité par Marcel Ney, de Payerne, à Orbe. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

**Genf — Genève — Ginevra**

11 mai 1956.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de E. Perrollaz, Minoterie du Rondeau, à Carouge (FOSC. du 29 mai 1954, page 1379). Par arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 10 avril 1956 et acte authentique du 7 mai 1956, les statuts ont été modifiés. Nouvelle dénomination: Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Anonyme E. Perrollaz, Minoterie du Rondeau, Carouge. But: venir en aide aux membres du personnel de la «Société Anonyme E. Perrollaz, Minoterie du Rondeau, Carouge» qui subiraient les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, ainsi qu'à leurs survivants en cas de décès. La fondation peut également en cas de gêne verser des secours spéciaux à des membres du personnel, en cas de maladie, d'accidents, de chômage ou de détresse. Domicile: 7, route de Saint-Julien, dans les bureaux de la «Société Anonyme E. Perrollaz, Minoterie du Rondeau, Carouge».

14 mai 1956.

Fonds de prévoyance du personnel de la Banque A. Tardy et M. Baezner S.A., à Genève, (FOSC. du 11 avril 1953, page 851). Suivant arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 24 avril 1956 et acte authentique du 7 mai 1956, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Maurice Baezner (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé président; Jean-Charles Tardy, secrétaire, de nationalité française, à Genève, et Julien Rivara (inscrit) lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs d'André Tardy, décédé, sont radiés.

15 mai 1956.

Caisse de retraite des employés de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève, à Genève (FOSC. du 8 mai 1954, page 1180). Jean-Charles Pesson, de Plan-les-Ouates, à Genève, a été nommé président du conseil de fondation, et Roger Dépotex, de Soral, à Genève, vice-président dudit conseil. La fondation est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec celle du trésorier ou du secrétaire. Les pouvoirs de Charles Duboule, président, et Albert Dussoix, vice-président, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Sudan  
Liberalisierung der Einfuhr

Die sudanesischen Behörden haben kürzlich im Sinne einer Klarstellung eine Liste der Waren veröffentlicht, die unter die Bezeichnung «electrical control and distribution equipment and electrical fittings» fallen und im Rahmen der «Open General Licence» zur Einfuhr zugelassen sind. Es betrifft die folgende Erzeugnisse:

- All types of electrical control gear and relay equipment including cooker and heater control-units, speed regulators, capacitors and contactors.
- All types of electrical switches and switchgear including tumblers switches, flush switches, time switches, control switches with pilot lamp, bell pushes, switch fuse, switch blocks, switch plates, switchboard.
- All types of electrical motor starters and starter sockets, and all magnetic coils, amplifiers, rectifiers, battery chargers and electrode holders.
- All types of electrical distribution equipment including busbars, busbar chambers, connecting bases or boxes, sockets of all kinds including sweating sockets, plugs, connectors in all materials, adaptors, sleeves and bushes, couplers and earthing nipples, extension rings and units and distribution junction boxes.
- All types of electrical wires and cables including fuse wire and electrical cooker heating elements and all cable and wiring fittings and accessories, fuseboxes, fuseboards, saddles and spacer saddles.
- All types of conduit, cable chambers, and cable ducting or trunking, including accessories such as bends, tees and locknuts.
- All certified flame-proof electrical equipment.
- All electrical measuring instruments of all kinds.
- Household electric bulbs (tungsten).
- Batteries of all types.

Für die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren ist dagegen eine Bewilligung erforderlich:

- All bulbs such as mercury, neon, argon and sodium, not included under household electric bulbs (tungsten) and all lamp tubes.
- All reflectors, lamp stands, table lamps, brackets, lamp housing and lamp shades.
- All electrical cooking or heating equipment, and irons.
- All electrical fans, driers, shavers, polishing, washing or cleaning machines, refrigerators.
- All wireless sets and gramophones.

116. 19. 5. 56.

Soudan  
Libération des importations

Les Autorités soudanaises ont récemment publié une liste mise à jour des marchandises comprises sous la désignation «electrical control and distribution equipment and electrical fittings» et qui peuvent être importées dans le cadre de la «Open General Licence». Il s'agit des produits suivants:

- Tous les types de matériel électrique de commande et de relais, y compris les unités de commande pour cuisinières et chauffe-eau, régulateurs de vitesse, condensateurs et contacteurs.
- Tous les types de commutateurs et de matériel de commutation, y compris les commutateurs à tiroir, commutateurs à éclairage, commutateurs à lampe témoin, boutons à sonnerie, interrupteurs à fusible, interrupteurs à bloc, interrupteurs à plaque, tableau de commutation.
- Tous les types de démarreurs électriques pour moteurs et prises à aimants, et toutes les bobines magnétiques, amplificateurs, redresseurs, chargeurs de batteries et électrodes.
- Tous les types de matériel de distribution électrique, y compris les barres collectrices, boîtes à barres collectrices, supports de toutes sortes, y compris les supports à souder, fiches, connecteurs en tous matériaux, adaptateurs, manchons et brides, coupleurs et buses de mise à la terre, anneaux et unités de distribution et boîtes de jonction.
- Tous les types de fils et de câbles électriques, y compris les fils de fusibles et les fils de chauffage pour cuisinières et éléments électriques et tous les fils et les accessoires de montage, boîtes à fusibles, boîtes à fusibles, selles et selles espacer.
- Tous les types de conduits, chambres à câbles, et conduits ou gaines, y compris les accessoires tels que coudes, tées et écrous.
- Tous les types d'équipement électrique certifié à l'épreuve des flammes.
- Tous les types d'instruments de mesure électrique de toutes sortes.
- Les ampoules électriques domestiques (à tungstène).
- Tous les types de piles.

L'importation des marchandises indiquées ci-après est en revanche subordonnée à l'octroi d'un permis:

- Toutes les ampoules telles que mercure, néon, argon et sodium, non comprises sous les ampoules électriques domestiques (à tungstène) et tous les tubes à lampes.
- Tous les réflecteurs, lampadaires, lampes de table, supports, boîtiers de lampes et abat-jour.
- Tous les appareils de cuisson ou de chauffage, et les fer à repasser.
- Tous les ventilateurs électriques, sèche-cheveux, rasoirs, machines à polir, machines à laver ou machines à nettoyer, réfrigérateurs.
- Tous les postes sans fil et les gramophones.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Ackermann Hans, Vermessungs- und Ingenieurbureau, V19384. Aarberg: Lemp Walter, Eisenhandlung, IVa 9309. Aarburg: Heiniger Fritz, Schlosserei, Vb 2211. Abtswil (St. Gallen): Naef Paul, Transporte, IX 10277. — Verein für Familienhilfe, Abtswil-St. Josef, IX 12930. Adoloboden: Freisinnig-demokratische Partei, Sektion Adoloboden, III 26053. Alaroto: Della Vecchia Plinio, impresa costruzioni, XI 6022. Alkshvill: Föb. Bat. 264, Fürsorgekasse, V 27272. — Giacobbi Maria, Fr., Verkäuferin, V 27311. Aldorf (Uri): Arnold-Fankhauser Franz, Comisables, VII 13615. — Milchverwertungsgenossenschaft, VII 13491. Ayer: Caisse d'assurance du bétail, IIc 5720. Balerna: Cartoleria Brenna, Xla 6750. Balsthal: Kath. Arbeiterverein, Va 4480. Basel: Baier-Holzer Ernst, Generalvertretung, V 27312. — Bernoulli Hans, Pfr., V 27308. — Bürgin-Hediger Adolf, eidg. dipl. Buchhalter, V 27309. — Fleck-Roser Ernst, V 27298. — Kessler-Burgin Paul, Tapezierer-Dekorateur, V 27293. — Klein Ernst, internat. Transporte, V 27251. — Müller M., Frau, Inspektorin, V 27286. — Neuenburger Lebensversicherungs-Gesellschaft, La Neu-Châtelaise, Generalagentur Carl Buess, V 18883. — Oeliker Eduard, kaufm. Angestellter, V 27299. — Vogler Alois, Gipsergeschäft, V 27209. — Wezstein Max, Radioreparaturwerkstätte, V 27315. Basse-Neuchâtel: Entreprise Henri et Camionnage, IIC 5731. Bätterklütten: Affolter-Aebi Hans, Landesprodukte, off. Camionnage, Va 4479. Bedigliora: Centrale raccolta del latte, Xla 6212. Berlingen: Koch Erwin, Sacknäherer, VII 14753. Bern: Aktionskomitee gegen die Bahnhoftverlegung, III 26055. — Bernische Kranken- und Unfallkasse, Kreis Untere Stadt, III 26080. — Bernlochner Ursula, Frau, III 26051. — Bichsel René, Fabrikant, III 17692. — Bönzli Paul, Mleitzkonto, III 26029. — Bürgin Hans, Zollbeamter, Bümpliz, III 26061. — De Maddalena Rinaldo, Mleitzkonto, III 21048. — Denzler Alwin, Betriebsleiter, III 26033. — Frauchiger Edmond A., Dr. der Chiropraktik, III 26063. — Hug Jules, Vertreter, III 19909. — Pfliegermenschule Luidenhof, Basar, III 26036. — Rüdel & Nobs, Buchdruckerei, III 26052. — Schweizer Bogenstützenverband, III 3800. — Sozialdemokratische Mitgliederschaft Bern-Nord, Beitragswesen, III 26038. — Stähli Otto, Kaufmann, III 25226. — Stauffer Felix, Untertagsboden, III 25481. — Tirofort-Laslo R., Mme, Haute Couture, III 26042. — Wartenstein H. M., Generalvertretung, Import-Export, III 8820. — Zimmermann Rud. A., int. Beamt. III 25311. — Züchtergilde für Kleintierzucht, III 26009. Biel/Bienne: Abteilung Schulentlassene, Pro Juventute, IVa 9321. — Bueche Heuri, Industriel, IVa 9291. — Galvanotechnischer Verein, Biel und Umgebung, IVa 9301. — Grossenbacher Walter, Tapezierer-Geschäft, IVa 9323. — Immobilien Byss, IVa 9320. — Léchet Otto, cordonnier, IVa 9330. — Mineralquelle Bad Knutwil, Depot Biel, Chr. Gertsch, IVa 9298. Hinungen: Abderhalden-Flückiger R., Dr., V 18927. Bönay: Sté des co-propriétaires de la Montagne de Pré-Cagnard, IIb 3473. Bottingen: Müller-Schweighauser Adolf, Kaufmann, V 27301. Les Brenets: Groupement des intérêts brenets, IVb 4217. Brunnau: Turnverein Brunnauern, kant. Nationalturntag, IX 13885. Buels: Aargau: Dubler Karl, Rest. «Zunftstube», VI 11349. Bünzen: Bieri Jules, Möbelwerkstätte, VI 11345. Caux: Consiglio parocchiale, XI 1073. Casacena: Maurizio Adolfo, kaufm. Angestellter, X 7048. Chaux: Rex-Versand E., Enz, VII 17057. La Chaux-de-Fonds: Murray Arthur, IVb 4218. Châssais: Pro uniforme Musica ferroviery federali, Xla 1669. Clarens: Ougey Georges, mcuiser, IIb 1398. Coffrane: Fête cantonale lute, IV 2744. Colombier (Neuchâtel): Maye Etienne, architecte, IV 5012. Corelles (Neuchâtel): Morard Jacques-A., représentant Sais, IV 505. Davos Dorf: Berger Brigitta, X 7045. Davos Platz: Indermaur Hugo, Patientenarbeiten, X 7036. Degersheim: Keller Adolf, Zimmerer und Schreiner, IX 7495. Derendingen: Schweiz. freie Kegler-Vereinigung, Unter-Versand Wasseraut, Va 4485. Diepoldsau: Pistolenschützen, IX 5170. Dierlikou: Baugenossenschaft Dierikon, VII 7813. — Gemeindeammannamt und Steuerkasse, VII 1881. Dornach: Leuter-Gisler M., V 27320. — Tobler Aug., Neu-Reinach, V 20162. Ebikon: Hardegger Felix, kaufm. Angestellter, VII 15460. Emmenbrücke: Kleiner Paul, VII 12475. Esehert: Schwegg Joel, entrepreneur, IVa 9314. Evionnaz: Classe 1933, Evionnaz et environs, IIC 5728. Fischbuch-Götslikou: Eishockey-Club, IV 11328. Frönigen: Corps de musique l'Union instrumentale uniformes, IIC 5307. — Diez Hans, IIa 5322. — Eggerly-Yvonne Odette, Mme, IIa 5319. — Mabelle S.A., appareils ménagers électriques, IIa 5320. — Société des aumôniers de l'armée suisse, assemblée générale 1956, IIa 5316. — Winterthur Accidents, agence générale, Ducrest & Perroud, IIa 5306. Fusio: Tabacchi Arturo, alpeggiano, XI 6023. Genève: Burgenen Jules, vitrerie, encadrements, stores, I 2332. — Croix-Rouge suisse, alliance suisse des samaritains, collecte 1956, 12400. — Jonction service, pneus, G. Favre, I 4389. — Plaza Watch E., Boucon, 1873. — Richard Albert, représentant, I 2914. — Société à responsabilité limitée pour la vente en Suisse des produits Casacrus, I 3518. — Société de jeunesse de Lancy L'Amitié, I 2516. — Wagner Philippe, I 10524. Gerlafingen: Ruprecht Kurt, Spengler, sanit. Installationen, Va 4486. Glme: Viquerat Jacques, pasteur, II 17834. Glabinsco: Wild G., off. mecc. agric., XI 2767. Gluthrugg: Läubli Gertrud, Frau, Rahmen, VIII 12095. — Mottini-Wenger C., Frau, VIII 17981. Göschenen: Samariterverein Göschenen, VII 16136. Hallau: Kantonale

Sängerfest, VIIIa 3313. Helden: Schweiz. Pflegekinder-Aktion, Sektion Appenzel A.-Rh., Durchgangshelm Sonja und Pflegefamilien, IX 12613. Henniez: Kaufmann Paul, entrepreneur, III 17930. Herisau: Frischknecht Willi, IX 1329. Hofstetten bei Brienz: Trauffer Alfred, Spielwarenfabrikation, III 26020. Horv: Egger-Trüssel, Frau, VII 12657. — Stuckli Fritz, mech. Werkstatt, VII 11207. Igis: Kleinveih-Versicherungsanstalt, N 7040. Jona: Freis.-Demokr. Partei, IX 10108. Jonshwil: Hardegger Josef, Käseri und Käsehandlung, IX 12108. Kallnach: Reinhard Alfred, Auto- und Lastwagen-Reparaturwerkstätte, III 16481. Klotten: Marlin Robert, Flugleiter der KLM, VII 50041. Kriens: Vollenweider Daniel, Kaufmann, VII 8378. Küsnacht (Zürich): Knabenhans-Freitag Walter, Auto-Fahrschule, VIII 48348. Längenbühl: Schulgemeindeverwaltung Forst-Längenbühl, III 26046. Langendorf: Initiativkomitee der Sportanlage Langendorf, Va 1651. — Malnat Carlo, Wand- und Bodenbeläge, Va 4478. Laufenburg: Tambourenkorps, VI 11348. Läu- sanna: Assemblée générale de l'union suisse pour l'enseignement professionnel (USEP), II 18568. — Badminton-Club, II 12626. — Blanchoud Jean-Pierre, dir. ass. CAP, II 10780. — Chevalier Maroussia, Mme, II 19434. — Consortium Bruno Crivelli & Paul Sansonneus, gyperie et peinture, II 15566. — Desarzens Michel, II 13714. — Ecole Nouvelle, carte de fête cinquantenaire, II 18538. — Etler Erwin, commerçant, II 19440. — Eugster Xavier-Edmond, II 19139. — Graf Alfred, représentant, II 19441. — Heimlicher Elisabeth, Mlle, II 19442. — Knuchel Charly, instituteur, II 6751. — Laboratoire de prothèse dentaire, Jean-Pierre Schulé, II 11967. — Manera S.A., II 19438. — Pittet César, II 18176. — Produits Maluchi S.A., II 19437. — Rochat-Gasser Alfred, commerçant, II 19437. — Schnorf-Steiner Alice, Mme, II 17874. — Service paritaire d'assurance-maladie des mécaniciens pour dentistes, II 12915. — S.I. Froide Fontaine S.A., II 1003. — S.I. Juglery C., II 19436. — de Veyre Mildred (Mme Mildred Dutoit), II 9276. — Wenger-Montandon Jeanne, Mme, II 11847. Leytron: Buchard Albert, auto-transports-excursions, IIC 5717. Liebefeld: Obrecht & Christen, Bilderversand, III 25404. Liestal: Käppeli Viktor, Autolakiererei, V 27297. Ligerz: Zühlen J., Ingenieur, IVa 9304. Löllingen: Wallhöfer Josef, Drescherei und Holzfräserei, VIIa 1614. Lugano: Biederman F., revisions serbaio, Messagno, Xla 6755. — Decarli Carlo, auto-taxi, Xla 6022. — Dentifit-Vertrieb, E. Schmid, Xla 6751. — Garage Bodmer Walter, Xla 6753. — Herz & Co., Luigi, Xla 6752. — Syrup Xerina, studio pro formazione voce e ginnastica respiratoria, Xla 6754. Luzern: Erlanger Elchanan, Hausverwaltung, VII 3443. — Fritschl Theo, VII 12474. — Scherer-Ineichen Alois, VII 716. — Spreng Sylvia, VII 6459. — Stalder Hans, Dr., all Oberriechter, VII 2857. Lyss: 15. Bernisch-kant. Jodlerfest 1956, Gabenkomitee, IVa 9327. — Moser Hans J., IVa 9322. — Röm.-kath. Kirchgemeinde Biel, Pfarrektorat Seeland, IVa 5201. Malters: Gassmann J., Metzgerei, VII 16163. Martigny-Bourg: Uberti, freres, entreprise de maçonnerie, IIC 5719. Martigny-Ville: Caisse maladie des usines EOS Grande Dixence-Salanfe, IIC 5718. Meggen: Rasi Anni, Wäschegeschäft, VII 16412. Meltingen: Inäbnli Kurl, Baubureau, III 22257. — Tennisclub, III 26035. Melano: Chappuis Rudi, Xla 2334. Monthey: Alliance suisse des samaritains, section Monthey, IIC 5729. Mumpf: Kath. Pfarramt, Kirchenrenovation, V 17743. Muri bei Bern: Reber Adolf, Kaufmann, III 24678. Nänikon-Greifensee: Fischer Jakob (Liegenenschaftsverwaltung), Nänikon, VIII 21170. Neuhätel: Achwarden Adelrich, IV 5215. — de Angelis Teresina, couture, IV 5838. — Egli Jean, ingénieur, machines, outils, IV 5825. — Film du sous-officier suisse par Al. Sydney de Coulon, IV 6079. — Nieslé Violente, Mlle, IV 3197. — Subside du fonds national Roger Bader, professeur, IV 6074. Neuhäusen am Rheinfalt: Frei-Schwyn Max, Oberingenieur, VIIa 3239. — Oberholzer Werner, VIIa 830. La Neuveville: Championnats d'Europe - Europa-Meisterschaften, LCA, IVa 9325. Nereschehl: Witschi Laise, pens. Posthalterin, III 24983. Nyon: Monnet Marcel, succ. de Gabus-Plojoux, 18672. Ottringen: Schwerlfeger Emil, sen., Vb 3650. Olten: Wynisfort W., Milchprodukte, Vb 3715. Orbe: Dougoud Jean, fleurbantier-appareilleur, II 13415. Orvin: Pura & Geiser, Bau- und Möbelschreiner, IVa 9317. Ostermundigen: Steinmann-Züger W., Numerierwerk-Service, III 26031. Payerne: Ischi-Delacour Edmond, auto-école, mécanicien, grube de la Promenade, II 8787. Plazogna: Administration patriziale, XI 6019. Pratteln: Graber Karl, Maschinen-Ing., V 27304. — Schaefer-Diedrich Matthias, V 27300. Pully: Fédération suisse du personnel des services publics (VPOD), section de Pully, II 9881. Ruz: Neukom-Werthmüller Fritz, VIII 50021. Benens (Vaud): Léman sport, Edouard Notaris & Pierre Hunziker, II 47163. — Sirat S.A., II 19435. Rhodene: Freundeskreis für Indianer-Mission (FIM), IX 13366. Riedholz: Montell Bertrand, Dr. med. vet., Tierarzt, Va 4483. Roggwil (Thurgau): Müller Jak., Schlosserei und Konstruktionswerkstätte, IX 17472. Rolle: Martin Edmond, gérance, II 18706. Rorschach: FMS Motorsport-Club, IX 8431. — Methodistenkirche, IX 12822. Rothrist: Schaub Xaver, Gipsergeschäft, Vb 1392. Rümlang: Schmid, Gebr., Metallbau-Werkstätte, Bau- und Kunstschlosserei, VIII 22180. St. Gallen: Frommer-Trentin Rosina, Frau, IV 7450. — Sogno Adolf, IX 9178. — Vertreter der Stadt St. Gallen und Umgebung, Reisekasse, IX 12973. Saigueléjrie: Launaz-Venet Claude, Le Clos, IVb 4211. Sarnen: Huber Kurt, Dr., Redaktor, VII 9039. Schaffhausen: Cuvit André, Postbeamter, VIIIa 1497. — Meier I. P., Frau, Swisskockey-Club, VIIIa 432. Schlatt bei Biessehofen: Krankenpflegeverein, VIIa 3830. Sehlerten: Scherrer August, Malergeschäft, VIII 33803. Schöftland: Bolliger Gottfried, Dachdeckermeister, III 11344. Sierres: Coplex André Kocher, IIC 5730. — Théier Eugène, propriétaire-encaveur, IIC 5727. Sion: Cercle des Hérensards, IIC 5724. — Reichenbach Raymond, IIC 5722. — Sunval S.A., IIC 5700. — Werlen Virginie, Vve, IIC 5725. Sissone: Chrétiens & Cie., Hans, V 27194. Solothurn: Hilty Jack, Helio-City, Va 4482. — Waldner Philipp, Kaufmann, Va 4484. Soneboz: Fédération du rassemblement jurassien, District de Courte-lary, IVa 9319. Territet: Toutout, S. à r. l., IIb 3733. Thunwil: Stütz Hugo, Prof. Dr. med. vet., VIII 16963. Thayngen: Neukom-Rüttimann Hans, Landwirt, VIIa 2687. Thun: Knecht Walter, Frio-Produkte, III 26013. — Positive landeskirchliche Vereinigung Thun und Umgebung, VIII 26018. — von Siebenthal-Adolf, Instr. Uof., III 25324. Thuis: Schützenverein Thuis, IIC 1041. Urdingen: Barmettler C., Käseri, Unterdorf, VII 16264. Uetikon am See: Egolf Theodor, mech. Werkstatt und Schlosserei, VIII 50031. Vaulieu: Leuba Jean-Pierre, IVa 9328. Versoix: Meyll Pierre, garage, I 12290. — Versoix Football-Club, I 6013. Vevey: Entreprise Marcel Dörner S.A., IIC 1933. — Membres d'honneur Jeunes-Patriotes, IIb 3891. — Pict André, horlogerie, IIb 3735. La Vonnais: Caisse communale, IIa 5317. Wabern: Blaser Fritz, Inspektor, III 126044. Wallisellen: Gehrig Ernst, Gürtelfabrikation, VIII 50002. Watt: Hauser H., Frau, Delou-Verandhaus, LHM-Buchversand, VIII 2791. Wil (St. Gallen): Merkli Kurt, Königsklingen-Verband, IX 10713. Wilderswil: Pfister Ernst, Malergeschäft, III 23967. Winterthur: Achtund M., Dr., VIIb 287. — Binder Paul, Gold- und Silberschmied, VIIb 5744. — CVJM-Spieltag 1956, VIIb 5748. — Moll A. T., VIIb 5750. — Neuenburger Lebensversicherungs-Gesellschaft, Generalagentur Dr. Franz Ort, VIIb 5743. Yverdon: Contemporains 1923. Yverdon et environs, II 12157. Zeruatt: Aufdenblatten Edmond, IIC 5723. — Trainer-Skittl Genossenschaft, IIC 5726. Zollikon: Goldmann Philipp, Ingenieur, VII 31436. — Weidmann Frieda, Depositärin Natürliche Sprachtechnik, VIII 50016. Zürich: Abt Dolores, Lehrerin, VIII 21941. — Aktion Freier Staatsbürger, VIII 50032. — Albert Emil, elektr.-mech. Werkstatt, VIII 34136. — Altherrenverband Neuwelken, VIII 50012. — Bader Eduard, alt Prokurist, VIII 19551. — Bolliger Max, Laborexperimenten, VIII 50033. — Brehn Adolf, Kaufmann, cand. iur., VIII 50043. — Domeisen-Bleifert Ida, VIII 50033. — Doppel-Quartett Wach Auf, Zürich, VIII 50036. — Ergene Salabattin, dipl. Ing., VIII 50022. — Ess Emil, jun., VIII 50025. — Ess Josef, Dental-Laboratorium, VIII 41617. — Fantini-Gerlinger H., Frau, VIII 50024. — Fenner Karl, Kleintransporte, VIII 50027. — Fischer-Landes Heinrich, VIII 17640. — Graf Johanna, Modigrafik, VIII 50018. — Hama Handels- und Vertriebs AG., VIII 20979. — Hotz Heidi, Kaufmann, VIII 15734. — Kägi Johann, Rebberg-Drogerie, VIII 50004. — Keller & Co., E. H., Kunststoffe, Maschinen, VIII 45192. — Koster Jakob, Kaufmann, VIII 41197. — Meier Ewald, techn. Artikel, VIII 25217. — Peyer Max, Photostudio, VIII 32511. — Pröbst Iris, Frau, Strumpfrepaturen, VIII 23925. — Rank Johannes, Ingenieur, VIII 20523. — Rey Walter-Dr. med. dent., Zahnarzt, VIII 11724. — Roth Fritz, Maurer- und Grabsteingeschäft, VII 10670. — Schafflitzel Silvio, Import, VIII 21645. — Schnellmann Franz, Haushalt, apparate, VIII 50034. — Semproun Alfredo, Inhaber Gebr. E. u. H. Oppenheim, Ersatzteile für Motorfahrzeuge, VIII 50026. — Stiftung der Buchdruckerei Berichthaus Tagblatt der Stadt Zürich für Personalfürsorge, VIII 3326. — Verband schweizerischer Telegraphen- und Telefonbeamter, Sektion Zürich-Telephon, VIII 50020. — Weber Heinrich, Notariats-substitut, VIII 50007. — Weideli Franz, Heizung, eidg. dipl. Installateur, VIII 50029. — Zollinger Ingeborg, VIII 50028. Vuduz (Liechtenstein): Rewu Handels-Aktiengesellschaft, VIII 50037. — Verwaltungs- und Privat-Bank Anstalt, IX 8291. Freilassung (Oberbayern): Verlag und Vertrieb, VIII 47176.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Papierwolle

günstig zu beziehen bei

**Papier-Rohstoff-  
Aktiengesellschaft**  
Zürich 9/47, Rautistrasse 11  
Telephon (051) 52 18 11

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG,  
Buchdruckerlei zur Proschau  
Zürich 25 - Tel. (051) 32 71 64

Zu verkaufen ex Lager, transit oder ver-  
zollt,

**Baumwollgarn Ne 16/1 und 16/2**

Mako kardiert, Strangen, Konen oder X-  
Spulen. - Métaucol GmbH, Avenue Flori-  
mont 14, Lausanne.

Verlangen Sie vom SHAB. unent-  
geltliche Zusendung von Probenum-  
mern der «Volkswirtschaft».

## SEIGA GLARUS

**Einladung zur 26. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Mittwoch, den 6. Juni 1956, vormittags 11.45 Uhr, bei der Schweiz. Kreditanstalt,  
Paradeplatz, Zürich.

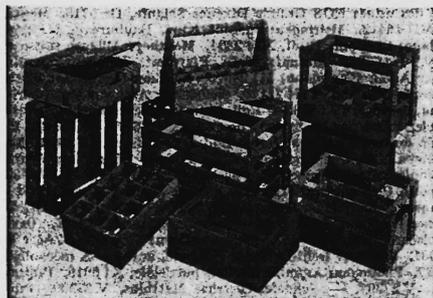
### Traktanden:

1. Beschlussfassung über die Jahresrechnung 1955 nach Anhörung des Geschäftsberichts des Verwaltungsrates und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Décharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates mit den Anträgen über die Verwendung des Jahresergebnisses liegen ab 26. Mai 1956 am Sitze der Gesellschaft in Glarus zur Einsicht auf. Die Aktionäre welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens drei Tage vor der Generalversammlung bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich zu deponieren. Gegen Vorweisung der Depotklärung wird ihnen eine Ausweisarte ausgehändigt.

Glarus, den 12. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.



## Kisten Harasse

jeder Art



**Holz-Aktiengesellschaft**  
Kisten- und Holzwarenfabrik Einsiedeln

## Banque Genevoise de Commerce et de Crédit

(fondée en 1868)

### Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 4 juin 1956, à 16 heures, Chambre de Commerce, rue Pettot, 8, Genève  
(salle du 1<sup>er</sup> étage).

#### Ordre du jour:

- 1° Augmentation du capital social de 1 050 000 fr. à 3 150 000 fr. par l'émission de 21 000 actions de 100 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées;
- 2° Groupement des actions de 10 fr. en actions de 100 fr.;
- 3° Modifications statutaires.

MM. les actionnaires désirant assister à l'assemblée devront déposer leurs titres au siège social, place de Hollande, à Genève, avant le 31 mai 1956, dernier délai, contre délivrance de la carte d'admission.

Les propositions de modifications statutaires sont à la disposition des actionnaires au siège social, dès ce jour.

Genève, le 19 mai 1956.

Le conseil d'administration

## Frankreich - Zolltarif

(gültig ab 1. Januar 1956)

Die 32seitige Beilage (Format SHAB.) zum Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 18 vom 23. Januar 1956 kann noch separat zum Preis von Fr. 1.10 das Exemplar bezogen werden. (Der Tarif ist in französischer Sprache abgefasst.) Beim Bezug von 10 Exemplaren und mehr wird ein Rabatt gewährt.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.



## Ordnung und Sauberkeit

in Papier- und Stoffabfällen durch Verwendung der

## Hunkeler- Ballenpressen

Gepresste Abfälle werden höher bezahlt!  
Gepresste Ballen nehmen weniger Platz ein.  
Zehn Modelle für Hand- oder Kraftbetrieb.

**Jos. Hunkeler, Wikon**

Pressenfabrik Telephon (062) 8 19 68

## Société Immobilière du Bourg de Four, Genève

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 31 mai 1956, à 11 heures, dans les bureaux de l'Agence Immobilière «BARDE» s. e. n. c., avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur sa gestion pendant l'exercice 1955.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Votation sur l'approbation des comptes, la répartition des bénéfices et la décharge donnée au conseil.
- 4° Nomination des membres du conseil et d'un contrôleur des comptes pour 1956.

Les actions ou les certificats de propriété d'actions devront être déposés au siège social, boulevard Georges-Favon 6, 5 jours au moins avant la date de l'assemblée.

N. B. Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil et celui du contrôleur des comptes sont à la disposition des actionnaires, dès le 20 mai 1956, à l'Agence immobilière «Barde», boulevard Georges-Favon 6.

Pour le conseil: Louis Munier, président.

## Schweizerische Gesellschaft für elektrische Industrie, Basel

### Dividenden-Zahlung

Die Auszahlung der Dividende von 6 % für das Geschäftsjahr 1955 erfolgt vom 17. Mai 1956 am mit Fr. 24.— pro Aktie, abzüglich 30% eidgenössische Coupons- und Verrechnungssteuer, gegen Einlieferung des Coupons Nr. 4 bei folgenden Bankstellen: Schweizerischer Bankverein in Basel und seine sämtlichen Sitze, Zweigniederlassungen und Agenturen; Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich; Darier & Cie. in Genf; Armand von Ernst & Cie. in Bern; A. Sarasin & Cie. in Basel; Wegelin & Co. in St. Gallen.

## Société Générale d'Affichage

L'assemblée générale des actionnaires du 16 mai 1956 a fixé le dividende pour l'exercice 1955 à Fr. 6.30 net par action, payable dès le 18 mai 1956 à la banque Hentsch & Co., Corrairie 15, à Genève, contre remise du coupon N° 51. Les coupons sont à présenter accompagnés de bordereaux spéciaux à retirer au domicile du paiement.

Genève, le 16 mai 1956.

Le conseil d'administration.

## Finanzamt der Stadt Zürich

### Kündigung

der

### 3 1/2 %-Anleihe der Stadt Zürich vom Jahre 1944

Die Stadt Zürich kündigt hiermit, gestützt auf den Beschluss des Stadtrates vom 4. Mai 1956, ihre 3 1/2 %-Anleihe vom 26. Januar 1944 von Fr. 25 000 000 nominell zur Rückzahlung auf den 1. September 1956. Das Recht hierzu ist in Ziffer 3 der Anleihebedingungen festgelegt.

Die Obligationen können von den Inhabern bei der Stadtkasse Zürich sowie bei den dem Kartell schweizerischer Banken oder dem Verband schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Instituten eingelöst werden.

Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung auf.

Sollte bis zum Zeitpunkt der Rückzahlung eine neue Anleihe ausgegeben werden, sind den Inhabern von Titeln der obengenannten Anleihe das Recht zum Umtausch eingeräumt. Das Konversionsangebot würde sich, im Falle der Herabsetzung der Anleihe summe, auf das Verhältnis vom bisherigen zum neuen Gesamtbetrag beziehen.

Zürich, den 15. Mai 1956.

Der Finanzvorstand der Stadt Zürich.

## Aktiengesellschaft DANZAS & CIE., Basel

### Einladung zur 73. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 30. Mai 1956, 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft,  
Holbeinplatz

#### Traktanden:

1. Bericht und Jahresrechnung per 31. Dezember 1955.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Laut § 9 unserer Statuten kann der Aktionär persönlich oder durch einen schriftlich bevollmächtigten Mitaktionär an der Generalversammlung teilnehmen. Die Besitzer von Inhaberaktien erhalten die Zutrittskarte zu dieser Versammlung bis spätestens 28. Mai 1956 gegen Hinterlegung der Titel (oder eines andern genügenden Ausweises über Aktienbesitz) bei der Gesellschaftskasse, woselbst vom 19. Mai 1956 an auch der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt werden.

Basel, den 16. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

Welche Gemeinde sucht

**NEUE INDUSTRIE?**

Wir benötigen Mietobjekt (mit Vorkaufsrecht) von minimal 400 m<sup>2</sup> Arbeitsfläche und Ausdehnungsmöglichkeit oder Baureserve. Möglichkeit zur Beschäftigung von Hilfskräften.

Offerten mit genauen Angaben über Lage, Größe, Preis usw. sind zu richten unter Chiffre G 10532 an Publicitas Bern.

**Bains de la Motta S.A., Fribourg****L'assemblée générale des actionnaires**

est convoquée pour le vendredi 1<sup>er</sup> juin 1956, à 17 heures 45, à la Maison de ville, salle des Commissions N° 6, 1<sup>er</sup> étage

**Ordre du jour:**

- 1° Procès-verbal de la dernière assemblée générale.
- 2° Rapport de gestion, compte de profits et pertes et bilan pour l'exercice 1955.
- 3° Rapport des contrôleurs.
- 4° Vote sur les conclusions de ces rapports et décharge aux organes responsables.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de MM. les actionnaires dès le 19 mai 1956, au secrétariat de la société, Maison de ville, N° 11, où les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur justification de propriété d'action, jusqu'au jeudi 31 mai 1956, à 17 heures. Il ne sera pas délivré de cartes à l'entrée de la salle.

Le conseil d'administration.

**Swiss Jewel Co. AG., Locarno**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**  
auf Dienstag, 29. Mai 1956, 14.30 Uhr, im Hotel «Schweizerhof», in Bern

**Tagesordnung:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 7. Juni 1955.
2. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1955 sowie der Bericht der Kontrollstelle sind vom 19. Mai 1956 an beim Sitze der Gesellschaft in Locarno zur Einsichtnahme der Aktionäre aufgelegt.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können bis und mit dem 28. Mai 1956 beim Bureau der Gesellschaft in Locarno gegen Hinterlage der Aktien oder der Depotscheine bezogen werden.

Locarno, 19. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

**INTERMERKUR AG., ZÜRICH****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Mittwoch, den 6. Juni 1956, um 11.30 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Am Schanzengraben 25, in Zürich

**Traktanden:**

1. Vorlage des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für 1955.
2. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresbericht, Rechnung und Revisorenbericht liegen für die Aktionäre bei der Direktion der Gesellschaft ab 19. Mai 1956 auf. Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich bis spätestens 2. Juni 1956 bei der Direktion der Gesellschaft anzumelden und sich über ihren Aktienbesitz gehörig auszuweisen.

Zürich, 9. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

**WINCKLER S.A., MARLY-LE-PETIT**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mercredi 30 mai 1956, à 15 heures, au Restaurant «Gambriau» (1<sup>er</sup> étage), à Fribourg.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Comptes de l'exercice 1955.
- 3° Rapport de l'organe de contrôle.
- 4° Délibérations sur les comptes et sur le rapport de l'organe de contrôle.
- 5° Décharge aux organes de la société.
- 6° Nominations statutaires.

Le rapport du conseil, le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition des actionnaires, dès ce jour, au siège de la société à Marly-le-Petit et à la Banque Populaire Suisse, à Fribourg.

Les cartes d'admission à l'assemblée pourront être retirées à la Banque Populaire Suisse, à Fribourg, jusqu'au lundi 28 mai 1956, sur dépôt des actions ou présentation d'un certificat de dépôt émanant d'une banque suisse.

Marly-le-Petit, le 19 mai 1956.

Le conseil d'administration.

**L'Immobilière de Porrentruy S.A., Porrentruy****Paiement du dividende**

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 9 mai 1956 a décidé, pour l'exercice 1955, la distribution d'un dividende de 3% brut, soit 30 fr. par action ou

21 fr. net

après déduction de 30% pour le droit de timbre et l'impôt anticipé.

Le dividende est payable dès ce jour, au siège de la société, route de Belfort 20, à Porrentruy, contre remise du coupon N° 1.

Porrentruy, le 17 mai 1956.

Le conseil d'administration.

**Galeries du Commerce S.A., Lausanne**

Le dividende de l'exercice 1955 est payable, contre remise du coupon N° 47, par 32 fr. 50 sous déduction de 30% droit de timbre et impôt anticipé, aux domiciles ci-après indiqués:

MM. Bugnion & Cie, banquiers, Lausanne  
Union de Banques Suisses, Lausanne  
Société de Banque Suisse, Lausanne

Lausanne, 16 mai 1956.

Le conseil d'administration.

**Compagnie Vaudoise d'Electricité**

Le dividende pour l'exercice 1955 voté par l'assemblée générale des actionnaires du 18 mai 1956 est fixé à

**Fr. 30.- bruts**

payable à partir du 19 mai 1956, sur présentation du coupon N° 1, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et ses agences dans le canton.

Le conseil d'administration.

**Chemin de fer funiculaire St-Imier-Mont-Soleil**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le samedi 2 juin 1956, à 17 heures, au «Sport-Hôtel», à Mont-Soleil, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1955.
- 2° Présentation des comptes et du bilan au 31 décembre 1955.
- 3° Rapport des commissaires-vérificateurs.
- 4° Approbation des comptes.
- 5° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
- 6° Nomination des vérificateurs des comptes et d'un suppléant.
- 7° Imprévu.

Le compte de profits et pertes, le bilan au 31 décembre 1955 et le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition des actionnaires, dès le 22 mai 1956, au bureau du chef d'exploitation, M<sup>re</sup> Marcel Moser, notaire, à St-Imier, rue Basse 8. Les cartes d'admission peuvent être retirées, sur présentation des actions, jusqu'au vendredi 1<sup>er</sup> juin 1956, aux domiciles ci-après: Banque Cantonale de Berne, St-Imier; Banque Populaire Suisse, St-Imier, et au bureau de la société. Il sera délivré avec chaque carte une contre-marque donnant droit à une course gratuite aller et retour en funiculaire le jour de l'assemblée.

St-Imier, le 16 mai 1956.

Le conseil d'administration.

Le coupon N° 2 des actions privilégiées et ordinaires de la

**Société Immobilière de l'Avenue Henri-Dunant 16, à Genève**

est payable chez M. Steinmann et Poncet, 6, boulevard du Théâtre, à Genève.

**Seilbahn Rigiviertel AG., Zürich**

Die für das Geschäftsjahr 1955 beschlossene Dividende wird ab heute ausbezahlt durch das Bankhaus Blankart & Co., Zürich, gegen Einlieferung von Coupon Nr. 48 der Prioritätsaktien.

Zürich, den 17. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

**Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern**

Die Aktionäre werden hiemit zur

**ordentlichen Generalversammlung**

auf Freitag, den 25. Mai 1956, 9.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Verwaltungsgebäudes der Centralschweizerischen Kraftwerke in Luzern, Hirschengraben 33 (2. Stock), eingeladen.

**Traktanden:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1955.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1955 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unserem Büro zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmrechtsausweise für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz bis Mittwoch, den 23. Mai 1956, 17 Uhr, im Büro der Gesellschaft oder bei folgenden Banken bezogen werden: Schweizerische Kreditanstalt Luzern und Zürich, Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, und Luzerner Kantonalbank, Luzern.

Luzern, den 13. April 1956.

Namens des Verwaltungsrates

Der Präsident: Linder.

**Compagnie du chemin de fer funiculaire TERRITET-GLION****L'assemblée générale ordinaire**

de la compagnie est convoquée pour le vendredi 1<sup>er</sup> juin 1956, à 10 heures 30, au Café-restaurant Zaninetta, à Territet.

**Ordre du jour: Opérations statutaires.**

Le bilan, les comptes et les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs sont à la disposition de MM. les actionnaires, dans les bureaux de la compagnie, à partir du 21 mai 1956.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 31 mai inclus, contre dépôt des actions ou récépissés de banque, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, ou à son agence de Montreux.

Montreux, le 30 avril 1956.

Au nom du conseil d'administration

Le président: L. Chessex.

**Compagnie du Chemin de fer MONTREUX-GLION (Ligne directe)****L'assemblée générale ordinaire**

de la compagnie est convoquée pour le jeudi 31 mai 1956, à 11 heures, au Montreux-Palace, à Montreux.

**Ordre du jour: Opérations statutaires.**

Le rapport de gestion, le compte de profits et pertes et le bilan, ainsi que le rapport des contrôleurs, sont à la disposition de MM. les actionnaires dans les bureaux de la Compagnie MOB, à Montreux-Clarens, à partir du 20 mai 1956.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 30 mai inclus, contre dépôt des actions aux domiciles suivants:

à Montreux: à l'agence de la Banque Cantonale Vaudoise;  
à Lausanne: à la Banque Cantonale Vaudoise,  
à la Société de Banque Suisse,  
à l'Union de Banques Suisses.

Montreux, le 26 avril 1956.

Au nom du conseil d'administration

Le président: D<sup>r</sup> R. Vulehond.

# Rechnen Sie ohne „Sie“!

WARUM

**Öchner?**

WEIL  
LEISTUNG,  
QUALITÄT  
UND PREIS  
ENTSCHEIDEN!

MODELL XX-11-C

addiert,  
subtrahiert,  
saldiert und  
multipliziert  
automatisch  
mit 9 Wahl-  
tasten



Generalvertretung Schweiz:

**Rechenmaschinen-Vertriebs-AG., Luzern**

Telephon (041) 2 23 14

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser: Herr

**Hans Wirz**

geb. 1896, Architekt und Baumeister, von und in Bern, Egelbergstrasse 10, gewesener unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Wirz & Co., Bauunternehmung in Bern, Schosshaldenstrasse 32, gestorben am 24. April 1956.

Eingabefrist bis und mit 23. Juni 1956:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsratthalteramt II in Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Hans Fleuti, Bern.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der oben bestimmten Frist schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig geht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist schriftlich anzumelden.

Die Weiterführung der Bauunternehmung Wirz & Co. während der Dauer des öffentlichen Inventars unter Leitung des Herrn Rolf Wirz, dipl. Baumeister, in Bern, und unter Aufsicht des Massverwalters ist durch das Regierungsratthalteramt II von Bern genehmigt worden.

Massverwalter: Herr Dr. jur. Benj. Wirz, Fürsprecher, Zeitglockenlaube 2, Bern.

Bern, 19. Mai 1956.  
Telephon 2 88 81.

Der Beauftragte:  
**Hans Fleuti**, Notar, Bern,  
früher: Bundesgasse 28,  
jetzt: Zenghausgasse 20.

Kanton Aargau — Bezirksgericht Bremgarten.

## Oeffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). Forderungen und Schulden gegenüber der Kollektivgesellschaft «Albert Furter & Sohn, Bau- & Möbelschreinerei, Dottikon» sind ebenfalls anzumelden.

Rechnungsruf:

**Furter-Stöckli Albert**

geb. 1890, gew. Schreinermeister, von und in Dottikon wohnhaft gewesen, gestorben am 14. Mai 1956.

Eingaben an die Gemeindekanzlei Dottikon.  
Frist bis 19. Juni 1956.

Bremgarten, den 17. Mai 1956.

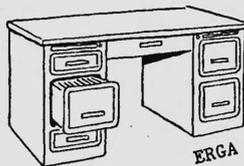
Im Namen des Bezirksgerichtes:  
Der Präsident: Keller.  
Der Gerichtsschreiber: Ackermann

Zu verkaufen in industriereicher Ortschaft, Nähe Solothurns, schön gelegene

## Mehrfamilienhäuser

mit hoher Rendite. Einzeln oder ganze Überbauung.

Auskunft erteilt unter HAB 265 die Publicitas Bern.



ERGA Qualitätsmöbel aus Stahl von Rüeegg-Naegeli

Bahnhofstrasse 22 Zürich  
Tel. (051) 23 37 07

Schweizerische Lebens-Versicherungs-Gesellschaft  
sucht Zusammenarbeit mit

## Treuhandbureaux und Wirtschaftsberatern

auf dem Gebiete der Personalfürsorge-Einrichtungen.  
Interessenten wenden sich unter Chiffre HAB 254 an  
Publicitas Bern.

Fabrikanten und Geschäftsleute,  
verlangen Sie Offerte für gediegene

## Reklame-Geschenkartikel

F. Bürkli, Luzern  
Habsburgerstrasse 11, Tel. (041) 2 63 90



Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.)

## TURSAL vernichtet das Unkraut

Seit 30 Jahren bewährtes Radikalmittel

**ELEKTROCHEMIE TURGI**

## SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE MONUMENT S.A. NEUCHÂTEL

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

lundi 4 Juin 1956, à 11 heures du matin, au siège de la société, bureau de M. Jacques-H. Clere, rue du Tertre 48, Neuchâtel

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et de l'office de contrôle.
- 2° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 3° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les propositions du conseil d'administration et le rapport de l'office de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Pour avoir droit à participer à l'assemblée générale, les actionnaires doivent déposer au siège social, dans le délai fixé par la convocation, leurs actions ou récépissé de dépôt d'un établissement public de crédit ayant son siège en Suisse.

Neuchâtel, le 17 mai 1956.

## Elektrizitätswerk Schwyz

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 25. Mai 1956, 11.45 Uhr, im Rathaus in Schwyz

Traktanden:

- 1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1955.
- 2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1955 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
- 3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
- 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- 5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten, auf den Namen lautend, können bis Mittwoch, den 23. Mai 1956, 17 Uhr, auf unseren Büros in Schwyz und Luzern bezogen werden.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und der Bericht der Revisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unseren Büros in Schwyz und Luzern zur Einsicht der Aktionäre auf.

Schwyz, den 4. April 1956.

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Ringwald.

## Hotels Seiler AG. Zermatt

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 9. Juni 1956, um 11.30 Uhr, im Hotel «Beau-Rivage», in Ouchy/Lausanne.

TRAKTANDEN:

- 1. Geschäftsbericht und Rechnungsabschluss für das Geschäftsjahr 1954/55 und Bericht der Kontrollstelle.
- 2. Beschlussfassung betreffend Abnahme des Jahresberichts und der Jahresrechnung (Entlastung der Verwaltung).
- 3. Wahlen: a) in den Verwaltungsrat;  
b) der Kontrollstelle.
- 4. Diversa.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 30. Mai an im Bureau der Gesellschaft in Zermatt zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Legitimation über den Aktienbesitz im Zentralbureau der Hotels Seiler AG., in Zermatt, ferner bei der Union de Banques Suisses, in Lausanne, bei der Banque Cantonale Vaudoise, in Lausanne, und bei der Bank in Brig, Brig, bezogen werden.

Zermatt, den 19. Mai 1956.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Franz Seiler.



FISCHER & CO.  
REINACH 6

## Bar- geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit  
Fribourg

## KARDEX OCCASION

7 Schränke Typ Modern (besonders großes Fassungsvermögen), wie neu, 40% unter Listenpreis zu verkaufen.  
Postfach 278, Zürich 32.

## Warenumsatzsteuer (23. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.  
Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.